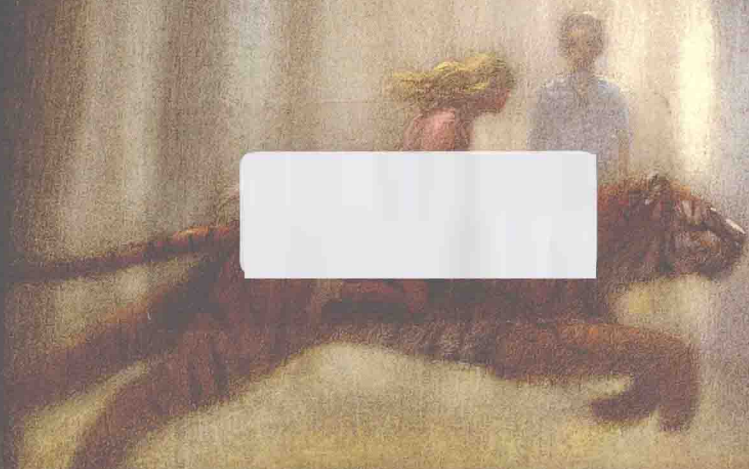


凯特·迪卡米洛作品典藏

高飞

The Tiger Rising

[美] 凯特·迪卡米洛 / 著 张子樟 / 译



天津出版传媒集团

新蕾出版社

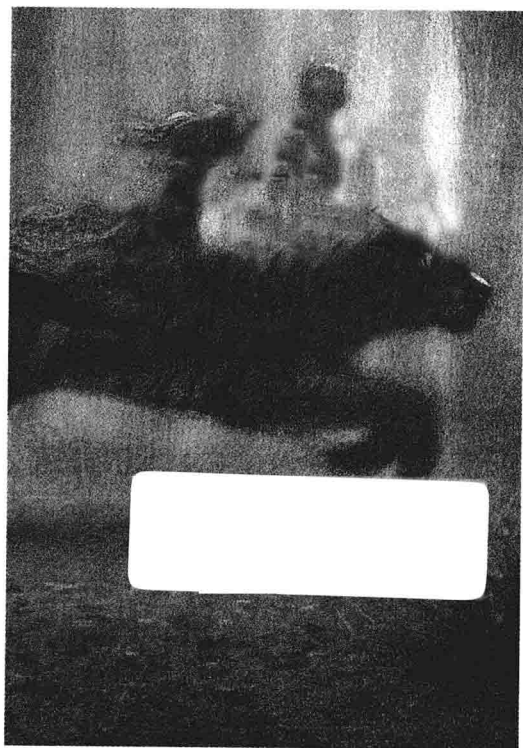


凯特·迪卡米洛作品典藏

T 高 飞

The Tiger Rising

[美] 凯特·迪卡米洛 / 著 张子樟 / 译



天津出版传媒集团

 新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

高飞 / (美) 迪卡米洛 (DiCamillo, K.) 著 ; 张子
璋译. — 天津 : 新蕾出版社, 2014. 7
(凯特·迪卡米洛作品典藏)
书名原文: The tiger rising
ISBN 978-7-5307-6036-9

I. ①高… II. ①迪… ②张… III. ①儿童文学—中
篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 114397 号
Text © 2001 Kate DiCamillo
Cover illustration © 2001 Chris Sheban
Published by arrangement with Walker Books Limited, London SE11
5HJ.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced,
transmitted, broadcast or stored in an information retrieval system in
any form or by any means, graphic, electronic or mechanical,
including photocopying, taping and recording, without prior written
permission from the publisher.

Simplified Chinese translation copyright © 2014 by New Buds
Publishing House (Tianjin) Limited Company

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2011-121

出版发行: 天津出版传媒集团
新蕾出版社

e-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址: 天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人: 马梅

电 话: 总编办 (022)23332422

发行部 (022)23332676 23332677

传 真: (022)23332422

销: 全国新华书店

刷: 北京盛通印刷股份有限公司

本: 880mm×1230mm 1/32

字 数: 55 千字

印 张: 4.25

版 次: 2014 年 7 月第 1 版 2014 年 7 月第 1 次印刷

定 价: 14.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究, 如发
现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社发行部联系调换。

地址: 天津市和平区西康路 35 号

电话: (022)23332677 邮编: 300051



用整个心灵讲述

殷健灵 / 儿童文学作家

对我来说，凯特·迪卡米洛早已不是一个陌生人。

2007年初，初次读到她的《爱德华的奇妙之旅》，不可思议地受到了一种无可抗拒的牵引。它来自故事本身：散发着温暖情愫的文字气息，来自那只小瓷兔子的奇特命运，以及它所讲述的你能看到却无法触摸到的爱与苍茫……当在阅读中不知不觉被其撼动落泪时，那时候的我在心里断言：这本书非同寻常，它的分量足以和一些流传于世的经典作品抗衡。并且，我不吝褒扬地将

心目中的“最佳童书”授予了它。

在爱德华艰辛而曲折的旅程中，我们不单看到了爱德华在命运中的挣扎、徘徊与醒悟，也看到了伴随爱德华出现的众多人物的多面人生，丑恶与自私，残忍与冷漠，无私与纯真，生命的脆弱与无常……薄薄一册，却引申出太多值得解读的内容。

与其说它讲的是瓷兔子的人生，不如说，作者指涉的是每一个你我的人生——认识了爱德华的小孩子，会在很小的时候懂得爱的真谛；认识了爱德华的大人，会重新解读爱的含义，在或感灰暗的人生中途，重新学会爱，捡拾起等待爱的信心。就像一百岁的老娃娃对爱德华说的：“如果你不打算爱与被爱，那么整个生命之旅都是毫无意义的。”

一直以为，以清浅语言说深奥繁复的人生，是儿童文学的最高境界。凯特·迪卡米洛让我看到了这种可喜的境界。

自此，凯特·迪卡米洛的名字便驻扎在了我的心里。我看重这个名字，不是因为她获得过诸多显赫的奖项，而是因为她笔下的故事确实拥有非凡之处：参透人生，却下笔轻松；微言大义，却从不以说教示人；想象狂放，却又收放

自如。更重要的是，她在故事中所渗透的对这个世界的“喜欢”——她引用 E.B. 怀特的表述：“所有我想要在书里表达的，甚至，所有我这辈子所想要表达的，就是：我真的喜欢我们这个世界。”——这一切，甚合我心，我视她为遥远世界另一端未曾谋面的知音。

时隔七年，新蕾出版社将她的作品合成套系重新推出，是中国读者的福音，我们可以更加系统地了解这位杰出作家的面貌。而出版社邀我为其作序，我亦视之为与这位我喜欢的作家的一次精神对话，深以为幸。

这套作品系列，除了开头提到的《爱德华的奇妙之旅》，另包括《傻狗温迪克》《浪漫鼠德佩罗》《魔术师的小象》《高飞》和刚刚获得 2014 年度纽伯瑞儿童文学奖金奖的《弗罗拉与松鼠侠》。

这些作品，无论是幻想、荒诞还是写实，无论是幽默、诡异还是温情，其实都打上了凯特·迪卡米洛的印记。非凡的作者大抵如此，无论他们笔下的故事以何种面目出现，心有灵犀的读者们总能从中看见相似的内核，那便是作者恒定不变的灵魂，而那樣的灵魂足以拥有撼动另一些灵魂的力量。

让我们来读懂凯特·迪卡米洛故事中宝贵的内核——

希望和信念。在绝境中寻找希望,是迪卡米洛式故事的永恒主题。在黑暗与破碎中勇往直前的瓷兔子爱德华,向往爱情与光明的大耳朵老鼠德佩罗,始终坚信妹妹活着的男孩彼得……这些活生生的主人公,无不是在地狱般的绝境中以信念为桨,划向光明的彼岸。

“有人会来的,爱德华说,有人会来接我的。”(《爱德华的奇妙之旅》)

“希望就像爱情……一种荒唐的、美妙的和强有力的东西。”(《浪漫鼠德佩罗》)

“彼得坚信:她活着,她活着,她活着。”(《魔术师的小象》)

.....

那些看似微弱的声音,来自坚定的信念——一种强有力的、美好的东西,它可以支撑起支离破碎的人生,让前行中疲惫的人拥有力量和勇气。

光明与黑暗。迪卡米洛的故事之所以与众不同,拥有打动心灵的力量,奥秘在于作者对于人生和生命有着成熟的哲学性的思考,这些思考并非来源于书斋里苍白的沉思,而是源于对人生的触摸和感悟。

“光明”与“黑暗”是她众多作品的关键词,在《浪漫鼠

德佩罗》中，体现得尤为淋漓尽致。说到底，一个人的人生无不是在光明与黑暗的交替中穿行。这个关于在光明中诞生的老鼠和在黑暗中诞生的耗子的奇特故事，表现的不单是客观存在的光明世界和黑暗地狱，还包括光明心灵和黑暗心灵之间的较量。在黑暗的世界里，光明是宝贵的，并且，故事就是光明。迪卡米洛看清了大多数的心灵都是复杂的，“笼罩着阴影又点缀着光明”，“生命的意义就是光明”，她歌颂宽容、同情心与不同物种之间的平等观，正是基于沉甸甸的思想力量，才让这个天马行空的故事，具有了实实在在的动人魅力。

对幽微人心的探查。迪卡米洛的作品还有一个显著特点，便是对幽微心理活动的准确描述。她以简洁而具诗意的笔触，探查角色的心灵深处。《高飞》中，西斯汀的任性与反复无常，罗伯的压抑闭锁；《浪漫鼠德佩罗》中，耗子罗斯库洛迷宫一样黑暗的心，始终被希望激励着的老鼠德佩罗的心，还有豌豆公主宽容而毫无芥蒂的心；《弗罗拉与松鼠侠》中，主人公那颗和妈妈别扭着抵抗着，略带叛逆的心；在《傻狗温迪克》中，我们甚至可以看到一颗不会说话的狗狗的心……迪卡米洛从不避讳描绘人心的黑暗面，她着力表现不同人等心灵的复杂、微妙，她更讴歌心灵的纯

粹、自然、柔软和宽厚。他们是真实的存在,与我们如此贴近,近到仿佛那些主人公正是我们自己,或者身边亲近的人。以精微之笔探查人心,是作家的又一大法宝。

生于1964年的凯特·迪卡米洛,她的人生便是一段传奇。她出生于美国宾夕法尼亚州,五岁时,因患慢性肺炎移居气候温和的佛罗里达州。开始写作之前,她曾在迪士尼乐园做过小工,在马戏团的门口卖过票,在野营地给顾客端过酒,还曾在温室里种过植物。起初,她只写成人短篇小说,后来她的儿童小说处女作《傻狗温迪克》让她一举成名。值得一提的是,凯特在一个父亲缺席的单亲家庭长大,并且迄今单身,没有孩子。但她有很多朋友,也是三个可爱孩子的姨妈,而且她还养了一只狗。曾有人问她,为何她的作品中母亲的角色常常缺席,凯特·迪卡米洛回答:“答案很复杂,我也不知道为什么会这样。我不是故意为之,也许是潜意识里在处理我在单亲家庭长大的问题(我的父母离婚了,我和母亲一起长大,没有父亲)。”

其实,生活中的这一切,我们从凯特·迪卡米洛的作品中均能窥见一斑。对作家而言,写作并不仅止于倾诉与创造,某种意义上,也是对作家自身的一种心灵抚慰。只是她在抚慰自己的同时,也抚慰和拯救了读者。曲折的人生

经历对于作家来说，从来就是一笔宝贵的财富，它们能发酵与淬炼成独特的感悟、哲学的思考，并且藉由一颗有力量的心给予读者希望与光明。

正如《浪漫鼠德佩罗》的尾声，作者跳脱出来，说了一番意味深长的话：“我非常希望你能把我想象成一只正对你讲故事的小老鼠，用我整个心灵在你耳边轻轻地讲述着这个故事，为的是把我自己从黑暗中拯救出来，也把你从黑暗中拯救出来。”

故事就是光明。

亲爱的读者，阅读，会带给你光明。

目录

The Tiger Rising

1	第一章 等车
4	第二章 在校车上
7	第三章 小礼拜堂
10	第四章 新同学
13	第五章 校长的主意
17	第六章 伸出援手
21	第七章 请传染给我
25	第八章 晚餐
29	第九章 小工人
33	第十章 威力美
37	第十一章 分享秘密
41	第十二章 雕刻家
44	第十三章 西斯汀的故事
48	第十四章 快乐
52	第十五章 打开手提箱

55	第十六章 说谎的人
61	第十七章 一只鸟
65	第十八章 博向波
69	第十九章 钥匙
73	第二十章 安慰
77	第二十一章 女先知
81	第二十二章 复活的“蟋蟀”
85	第二十三章 威力美的惊喜
88	第二十四章 求教
92	第二十五章 争执
96	第二十六章 决定
100	第二十七章 放走老虎
103	第二十八章 老虎死了
108	第二十九章 葬礼
111	第三十章 雨过天晴

第一章

.....

等 车

那天早上，罗伯发现老虎后，还是跟往常一样站在“肯塔基之星”汽车旅馆的招牌下等候校车。黄色霓虹灯的“肯塔基之星”招牌，在肯塔基州形状的蓝色霓虹灯上面上上下下地闪烁着。罗伯喜欢这块招牌。他始终怀着一种朦胧的想法：这块招牌会给他带来好运。

罗伯知道找到老虎是种好运。今天早上，他一直在“肯塔基之星”汽车旅馆后面的森林里闲逛，倒不是真心想找什么东西，只是希望自己会迷路，或者被熊吃了，从此不用再上学。就在那个时候，他看到那座老旧的、钉满木板、摇摇欲坠的博向波加油站旁边有个笼



子。不可思议的是，笼子里竟然有只老虎——一只来回走动、活生生的大老虎！它全身覆盖着橘色和金色的皮毛，颜色非常鲜艳，就像披着阳光一般。

那时是清晨，雾笼罩着大地，看起来可能会下雨。近两个星期以来差不多每天都下雨。天空灰蒙蒙的，空气浓浊又凝滞。对罗伯来说，这只老虎看起来像是从雾中升起的魔术。他太意外自己的发现了，惊愕得站在那里凝视着。但只看了一分钟，他就转身跑出森林，朝着“肯塔基之星”方向跑去。他怕注视老虎的时间太长，老虎会就此消失。回家的路上，他的脑海里一直在质疑他所看到的，但怦怦作响的心却告诉他，那是真的，没错。老虎，老虎，老虎。

在“肯塔基之星”招牌下等候巴士时，他满脑子都是那只老虎，早就把两条腿上的那些又红又痒的疹子抛到脑后了。父亲说不要去想它，它就不会特别痒。

他也没想妈妈。自从举行葬礼的那个早上，他就不再想她了。那天早上，他无法克制地大哭，用力地抽噎使他的胸部和胃很难受。一直注意着他的父亲站到他的身边，也哭了起来。

那天，他们两个人都穿着礼服。他父亲的衣服太小了，在他轻拍着罗伯，安慰他不哭时，外衣腋下竟扯开了一个口子。

“哭是没用的。”他父亲后来说，“哭也没办法让她活过来。”从那天算起，到现在已经六个月了。他和父亲由杰克逊维尔搬迁到里斯特也有六个月了，罗伯从没有再哭过，一次也没有。

这天早上他不愿去想的一件事就是坐校车，他尤其不愿去想诺顿和比利兄弟俩像上了链条、挨饿的狗那样，虎视眈眈地等着攻击他。

罗伯把自己想象成一只装得很满的手提箱，像葬礼后他们离开杰克逊维尔时他打包的那只手提箱。他把所有感情都放进手提箱里，塞得紧紧的，然后坐在手提箱上，把它锁起来。有时候，要把手提箱关紧相当困难。但是现在，他有个东西放在箱子上了——那只老虎。

罗伯在“肯塔基之星”招牌下等车，第一滴雨从阴沉的天空中掉落，他在想象老虎神气而威武地站在他的手提箱上，双眼闪烁着金光，丝毫不受箱里那些烦心事奋力挣扎的影响。



第二章

.....

在校车上

“嘿，看看谁来了！”罗伯一上校车，诺顿就嘲笑道，“是我们的肯塔基之星！真不知道当星星是个什么滋味。”诺顿站在通道中间，挡住罗伯。

罗伯耸耸肩。

“哦！他不懂。”诺顿叫他哥哥，“嘿，比利，他不知道当星星是什么滋味！”

罗伯避过诺顿径直走到校车后面，坐在最后一排上。

“嘿！”比利说，“你又懂什么？这儿不是肯塔基，这儿是佛罗里达。”

他跟着罗伯过来，就坐在罗伯身旁，把脸凑得很近，罗伯甚至能闻到他呼吸的味道。那种气味很不好，闻起来像金属或是烂掉的东西。“你不是一颗肯塔基之星。”比利的一双眼睛在他的帽檐下闪烁，“你也绝不是佛罗里达的一颗星。你在哪儿都当不了星星。”

“好吧！”罗伯说。

比利用力推着他，然后诺顿大摇大摆地走到后面，靠在比利身上，一只手抓住罗伯的头发，另一只手的指关节用力搥在罗伯头上。

罗伯一动不动地忍受着。如果他还手，只会拖得更久。如果他没还手，有时他们厌倦了，就会放开他。在校车进城前，他们是车上仅有的三个孩子。驾驶员尼尔逊先生假装什么也不知道，一边吹着走调儿的口哨儿，一边双眼直瞪着前方开车。罗伯得靠他自己，他知道只能靠自己。

“他全身都是癩病。”比利指着罗伯的腿对诺顿说，“你看！那不是肿了吗？”

“嗯哈！”诺顿不在意地哼着。他正专心用指关节在罗伯的头皮上旋转摩擦。很痛，但罗伯就是不哭。他从